



# RILALE

REVUE  
INTERNATIONALE  
DE LINGUISTIQUE  
APPLIQUÉE, DE  
LITTÉRATURE ET  
D'ÉDUCATION

Volume 4, Numéro 2, Juin 2021

ISSN 1840 - 9318

[www.rilale-uac.org](http://www.rilale-uac.org)



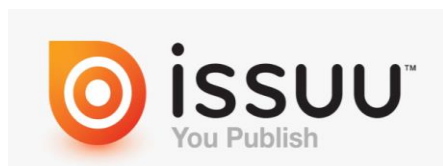
FACULTE DES LETTRES,  
LANGUES, ARTS ET  
COMMUNICATION



UNIVERSITE  
D'ABOMEY-CALAVI

**Site web: [www.rilale-uac.org](http://www.rilale-uac.org)**

*Abstraction et indexation :*



<https://bit.ly/2JPtqiI>



<https://bit.ly/2IHsH9k>



<https://bit.ly/32KoHWZ>



<https://bit.ly/2Y19DoV>

**ResearchGate**

<https://bit.ly/2lTqzeP>



<https://bit.ly/2Y01Ckn>



# RILALE

REVUE INTERNATIONALE DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE, DE  
LITTERATURE et D'EDUCATION

(Revue en ligne, imprimée, abstractée, indexée, et à comité de lecture)

*Directeur de publication (Editorial Manager)*

Professeur Léonard Assogba KOUSSOUHON, Professeur titulaire de Linguistique anglaise appliquée et de littérature africaine anglophone (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

*Rédacteur en Chef (Editor-in-Chief)*

Dr Innocent Sourou KOUTCHADE, Maître de Conférences de Linguistique anglaise appliquée (Université d'Abomey-Calavi, Bénin).

*Rédacteur en Chef Adjoint (Editorial Assistant)*

Dr Etienne K. IWIKOTAN, Maître-assistant de Linguistique et didactique de l'anglais (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

*Comité de rédaction (Editorial Secretariat)*

Dr Ashani M. DOSSOUMOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Dr Ulrich HINDEME, (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Dr Roger C. HOUMASSE (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Dr Albert O. KOUKPOSSI (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

*Comité Scientifique (Editorial Board)*

Professeur Maxime da CRUZ, (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Professeur Flavien GBETO (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Professeur Akanni M. IGUE (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Professeur Augustin AINAMON (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Professeur Taofiki KOUMAKPAI (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Professeur Laure-Clémence C. ZANOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

Prof. Dr. Bernd Müller-Jacquier (Université de Bayreuth, Allemagne)

Professeur Ambroise MEDEGAN (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Professeur Patrick HOUESSOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Professeur Sassongo Jacques SILUE (Université Felix-Houphouët Boigny, Côte-  
d'Ivoire)  
Professeur Estelle BANKOLE MINAFLINOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Professeur Pascal OKRI TOSSOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Professeur Komla NUBUPO (Université de Lomé, Togo)  
Professeur Ataféi PEWISSI (Université de Lomé, Togo)  
Dr (MC) Yémalo C. AMOUSSOU (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Vincent ATABAVIKPO (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Fidèle SOSSOUVI (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Patrice Codjo AKOGBETO (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Simplicite AGOSSAVI (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Julien GBAGUIDI (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Zorobi Philipe TOH (Université Alassane Ouattara, Côte-d'Ivoire)  
Dr (MC) Raphael YEBOU, (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Moufoutaou ADJERAN (Université d'Abomey-Calavi)  
Dr (MC) Euloge AKODJETIN, (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Charlemagne FANOUE (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Ferdinand KPOHOUE (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)  
Dr (MC) Célestin GBAGUIDI, (Université d'Abomey-Calavi, Bénin)

### *Ligne éditoriale*

La *Revue Internationale de Linguistique Appliquée, Littérature et d'Education*- RILALE- est un journal, **en ligne et en version papier**, de spécialité créé aux fins de publication et de diffusion des résultats des travaux de recherche dans les domaines ci-après: linguistique appliquée, littératures, civilisations, science de l'éducation, sociologie de l'éducation, sociolinguistique, pragmatique, analyse du discours, psycholinguistique, didactique des langues, communication, etc. Ces travaux de recherche doivent être rédigés dans l'une des quatre langues à savoir : l'allemand, l'anglais, l'espagnole et le français.

L'objectif ultime de la RILALE est d'initier et de promouvoir des débats scientifiques de haut niveau au sein des spécialistes dans les domaines ci-dessus mentionnés dans le strict respect des principes académiques cardinaux d'authenticité et d'originalité des résultats de recherche. A cet effet, bien avant que l'article ne soit soumis aux réviseurs externes, il doit d'abord passer par le contrôle d'authenticité, d'originalité,

d'honnêteté et de probité intellectuelle. Cette vérification se fait par le logiciel **iThenticate** anti-plagiat.

En outre, les manuscrits soumis à étude à la RILALE ne doivent, ni faire l'objet d'une double soumission dans une autre revue, ni avoir été publiés auparavant.

## *Consignes aux auteurs*

### *Modalités de soumission*

Trois appels à contribution permanents sont lancés en février, juin et octobre pour faciliter la publication des trois volumes annuels. Les frais de publication s'élèvent à 70.000F CFA pour la parution en ligne et en version imprimée. Les articles doivent être envoyés aux adresses suivantes :

**rilale.uac@gmail.com ; editor.rilale.uac@gmail.com**

### *Révision*

Chaque soumission est rigoureusement évaluée par deux instructeurs externes anonymes dans un délai d'un mois (les propositions sont anonymes pour la relecture). Un article proposé pourra être refusé, accepté sous réserve de modifications, accepté tel quel. Les articles peuvent être rédigés dans les langues ci-après : français, anglais, allemand, espagnole.

Les manuscrits doivent comporter un résumé de 150 à 200 mots au maximum en français-anglais, espagnole-anglais et allemand-anglais, avec cinq mots-clés dans les deux langues choisies. Le volume du manuscrit doit être compris entre 6.000 et 10.000 mots.

### *Présentation des contributions*

#### *Structure du texte*

-Le titre : il doit être succinct, précis, en majuscule et en gras.

-Le résumé : Les manuscrits doivent comporter un résumé de 150 à 200 mots au maximum en français-anglais, espagnole-anglais ou allemand-anglais, avec cinq mots-clés dans les deux langues choisies. Chaque résumé doit être rédigé suivant le plan ci-après : objectif-problème-méthode-résultats.

-L'introduction

-L'organisation du texte : l'organisation du texte suivra la subdivision en sections et sous-sections à l'aide des chiffres arabes:

1. (Section)
- 1.1 (sous-section)

- 1.2 (sous-section)
- 1.2.1 (subdivision de la sous-section)
- 1.2.2 (subdivision de la sous-section)

-La conclusion

-Les références bibliographiques

**Mise en page** : Format A4; Marges = 2,5 cm (haut, bas, droite, gauche); Reliure = 0,50 cm;

**Style normal** (pour le corps de texte) : Police Book Antiqua 12 points, sans couleurs, sans attributs (gras et italiques sont acceptés pour des mises en relief); paragraphe justifié, pas de retrait, pas d'espacement, interligne simple.

**Titre de l'article** : Police Book Antiqua 14 points, sans couleurs, en lettres majuscules, gras; paragraphe aligné à droite, pas de retrait, espacement après = 18 points, pas de retrait de première ligne, interligne simple.

**Titre 1** : Book Antiqua 12 points, sans couleurs, gras; paragraphe gauche, pas de retrait de première ligne, interligne simple.

**Titre 2** : Book Antiqua 12 points, sans couleurs, gras; paragraphe gauche, interligne simple.

**Titre 3** : Book Antiqua 12 points, sans couleurs, gras; paragraphe gauche, interligne simple.

### *Citations dans le document*

Les références des citations doivent être présentées selon les normes de l'American Psychological Association (APA). Toute citation de plus de 40 mots (3 lignes) doit:

-être mise en retrait et sans guillemets

-avoir une taille de police réduite (10) et interligne simple.

Les références de citations dans le texte (**et non sous forme de notes de bas de page**) se présentent comme suit:

Lorsque le nom du ou des auteurs fait partie du texte, la date de publication est indiquée entre parenthèses suivies de la (des) page(s) citée(s).

Exemples :

- ✓ En effet, selon Avoce (2018, p. 201): «...» en français, et “...” en langues germaniques

Lorsque l'auteur reste anonyme jusqu'à la fin de la citation, tous les éléments de références sont mis entre parenthèses après celle-ci selon le schéma : Nom de l'Auteur, (année de publication, page(s) citée(s)):

Exemple :

- ✓ Comme le soutient l'Ecole fonctionnaliste, la langue est structurée pour exprimer trois significations importantes (Halliday, 1985, p.27).

Si le même auteur a fait paraître deux ouvrages ou articles la même année, citer le nom de l'auteur suivi de l'année d'édition et de la lettre 'a' pour le premier article, 'b' pour le second, etc.

Les références comportant plus de trois auteurs utiliseront la forme *et al.* après le nom du premier auteur, par exemple Koussouhon *et al.*, (2014, p .40).

Quant aux travaux acceptés pour publication, ils seront marqués 'sous presse' ou 'à paraître'.

### *Références Bibliographiques*

Police Book Antiqua 12 points, en norme APA. Voici quelques exemples :

#### **Livres**

Houbert, F. (2005). *Guide Pratique de la Traduction Juridique*. Paris : La Maison du Dictionnaire.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1985). *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective*. Oxford: Oxford University Press.

#### **Articles**

Sahgui, N.P. (2017). Représentation Socioculturelle de la Dot chez les Fulbés de la Commune de Matéri. *RESILAC : Revue des Sciences du Langage et de la Communication*, 4(1), 392-412.

Koutchadé, I. S. (2015). Discourse Analysis of General Muhammadu Buhari's Official Acceptance Speech: A Systemic Functional Perspective. *International Journal of English Linguistics*, 5(5), 24-36. [doi.org/10.5539/ijel.v5n5p24](https://doi.org/10.5539/ijel.v5n5p24).

Pour avoir plus d'informations, veuillez consulter les sites suivants :

[https://cdn.uclouvain.be/public/Exports%20reddot/bpsp/documents/Norme\\_APA\\_EN.pdf](https://cdn.uclouvain.be/public/Exports%20reddot/bpsp/documents/Norme_APA_EN.pdf)

[https://www.cqu.edu.au/\\_data/assets/pdf\\_file/0021/58413/ALC-APA-Referencing-Guide-T1-2019-Final.pdf](https://www.cqu.edu.au/_data/assets/pdf_file/0021/58413/ALC-APA-Referencing-Guide-T1-2019-Final.pdf)

## *Sommaire*

1. VALORISING AND INNOVATING THE EFL TEACHING IN BENINESE EDUCATIONAL SYSTEM. **Assogba Evariste KOTTIN** ----- 1
2. WEST-DEUTSCHLAND UND TOGO UM DAS JAHR 1960. **DABA GBOTA** ---- 13
3. BEITRAG DER KONTRASTIVEN PHONOLOGIE MOORÉ VS. DEUTSCH ZUR AUSSPRACHEDIDAKTIK IM DAF-UNTERRICHT. **Clément COMPAORÉ** ----- 27
4. PRATIQUES SOCIALES DE RETICENCE DES FEMMES FACE AUX METHODES CONTRACEPTIVES MODERNES A KORHOGO. **T. G. AINYAKOU, Z. COULIBALY & K. S. COULIBALY** ----- 52
5. *LAA'ILAAH!* DE LA PROFESSION DE FOI AU MARQUEUR DE DISCOURS MORAL EN FULFULDE : UNE PRAGMATICALISATION QUI EBRANLE LES *CATEGORIES LINGUISTIQUES*. **Oumarou BOUKARI & Djibrila TETEREOU**- 63
6. MACHIAVEL ET LA RÉPUBLIQUE BIEN CONSTITUÉE : REPÈRES POUR REPENSER LA SOCIÉTÉ POLITIQUE AUJOURD'HUI. **Dègbédji Gad Abel DIDEH** ----- 98
7. ÉTUDE DE LA COMPLÉMENTARITÉ CHEZ LES PROMOTEURS DE L'ALPHABÉTISATION DANS LA LANGUE CERMA AU BURKINA FASO : LE CAS DE LA SIL ET DE LA SOUS-COMMISSION NATIONALE DE LA LANGUE CERMA ENTRE 1980-2017. **Nowenkûum Désiré POUSSOGHO & Kamy SOULAMA** ----- 117
8. UNE ANALYSE MORPHOSYNTAXIQUE DES SUBSTANTIFS DANS LES LANGUES GBE, LE CAS DU XWLAGBE. **Zinsou Marcellin HOUNZANGBE** - 132
9. CONSTRUING INTERPERSONAL RELATIONS AND MENTAL PROCESS IN TANURE OJAIDE'S STARS OF THE LONG NIGHT (2012). **Ashanni Michel DOSSOUMOU, Innocent Sourou KOUTCHADE & Mouïnatou MOUSSA** ---- 153